

# Leubener Zeitung

Dobritz Laubegast Leuben Meußlitz Niederschlitz Spoßitz Tolkewitz Zschachwitz Zschieren

## Stille Nacht?

Das erste Lichtlein ist inzwischen angezündet, die Herrnhuter Sterne leuchten in der Dunkelheit und die Schwibbögen in den Fenstern. Die schönste Zeit des Jahres mit all ihren Traditionen und Bräuchen ist angebrochen. Den Satz „Dieses Jahr ist alles anders“ kann man kaum noch hören, doch er passt vor allem in diese Zeit. Hätten Sie je daran gedacht, dass Weihnachtsmärkte abgesagt werden, dass Krippenspiele oder Silvesterkonzerte nicht stattfinden? Selbst Weihnachten in der Familie wird eine Nummer kleiner ausfallen. Gemütlichkeit, Besinnlichkeit, Geschenke, die Freude am Fest werden nicht ausfallen. Wahrscheinlich geht es etwas beschaulicher zu. Ein wirklich stilles Fest wird es für die meisten von uns sicher trotzdem nicht.

Ihre Christine Pohl



**KRIPPE EINMAL ANDERS:** Die drei Weisen aus dem Morgenland, Maria, Josef und das Jesuskind mal nicht geschnitzt sondern gehäkelt. Unter dem Motto „Weihnachtsschmuck mit Nadel und Faden“ ist in diesem Jahr die Himmelfahrtskirche geschmückt. Die Krippe und weitere Handarbeiten sind bis zum 17. Dezember von 17 bis 18 Uhr in der Kirche in Leuben zu sehen. Zum Nikolaustag am 6. Dezember ist für 14 Uhr eine Andacht vorgesehen. Danach ist das Gotteshaus ebenfalls bis 18 Uhr geöffnet. Neben musikalischen Umrahmungen können sich die Besucherinnen und Besucher auf kleine Nikolausüberraschungen freuen. Foto: Trache

## Unsere Themen

- Robotron-Kantine S. 2
- Märchentage S. 3
- **Weihnachts-Zeit** S. 4
- Lese-Zeit S. 5
- FSG Wacker 90 Leuben S. 6
- Margon Arena S. 7
- Förderprojekte S. 8

Ihre Zeitung im Internet

[www.dresdner-stadtheilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtheilzeitungen.de)



## Putjatinhaus auf Unterstützung angewiesen

**Kleinzschachwitz.** Zurzeit wird der Haushaltsplan 2021/22 der Stadt Dresden in den Verwaltungsgremien beraten und diskutiert. Aufgrund der Corona-Pandemie stehen in verschiedenen Bereichen Kürzungen an. Darunter fällt auch die institutionelle Kulturförderung, aus der unter anderem das Putjatinhaus jedes Jahr Fördermittel erhält, so

125.700 Euro im Jahr 2020. In den nächsten beiden Jahren könnten es jeweils nur noch 109.700 Euro sein. So sieht es die Vorlage des Kulturamtes vor, die am 21. Dezember im Ausschuss für Kultur und Tourismus beraten und entschieden wird. Die Mittelkürzung würde den Abbau einer Mitarbeiterstelle und Angebotskürzungen bedeuten. Für Jana Körner, langjährige Leiterin des Putjatinhauses, unverständlich und enttäuschend: „Die Stadt verlagert mit dem Kraftwerk Mitte zunehmend kulturelle Angebote in die Stadtmitte. Das kleine Kurhaus schloss vor Jahren seine Türen, ebenso wie die Volkshochschule ihre Außenstellen. Nach und nach gehen im Dresdner Osten kulturell die Lichter aus. Ältere Menschen äußern insbesondere, dass die längeren Fahrtwege für sie nicht handhabbar sind. Wir werden nicht selten nach Angeboten in der Erwachsenenbildung gefragt, können aber gar nicht allen Bedarf decken, weil wir weder räumlich noch personell dafür ausgestattet sind. In unserem Bereich werden keine hohen Löhne gezahlt. Es arbeiten alle in Teilzeit bzw. auf Honorarbasis. Eine vermeintlich kleine Summe kann hier schon viel Schaden anrichten. Wir können nicht wie andere große, städtisch geführte Einrichtungen an anderer Stelle sparen, als an den

Personalkosten. Die Betriebskosten steigen ja eher von Jahr zu Jahr. Wir sind ohnehin sparsam, weil die Soziokultur permanent unterfinanziert ist. Wir verlassen uns nicht nur auf städtische Gelder, sondern erwirtschaften mehr als 50 Prozent selbst. Mir ist es unbegreiflich, wie diese Arbeit beschädigt wird, indem eine ganze Personalstelle gestrichen wird. Aktuell werden soziale Bindungen qua Verordnung gekappt, was für die gesamtgesellschaftliche Gesundheit sicher nachvollziehbar ist. Nach dieser Zeit wird es aber Angebote brauchen, um aus der Isolation zu kommen und sich wieder in der geliebten Gruppe treffen zu können, zum Beispiel in unseren Chören. Wir haben Menschen mit psychischen Erkrankungen, für die die Kurse und Angebote wesentlichen Halt bieten.“

Das Putjatinhaus hat eine Unterstützungsaktion initiiert. Vor der Stadtratssitzung am 26. November übergab Jana Körner 127 Briefe mit 141 Unterschriften aus der Bevölkerung an Kulturbürgermeisterin Annkatrin Klepsch. Darin wenden sich die Bürger gegen die geplanten Kürzungen. (ct)

Wer das Putjatinhaus und den Erhalt der bisherigen Angebote unterstützen möchte, findet unter [www.putjatinhaus.de](http://www.putjatinhaus.de) nähere Informationen.

## Sichern Sie Menschen ab – und Ihren Nebenverdienst.

Sie möchten sich ein zweites Standbein aufbauen? Wenn Sie in Ihrem Umfeld gut vernetzt sind und Freude am Umgang mit Menschen haben, dann haben wir genau die richtige Perspektive für Sie: Vertrauensfrau oder Vertrauensmann für die HUK-COBURG – und Sie können sich Ihre Zeit komplett frei einteilen.

### Nebenberufliche Vermittler (w/m/d) gesucht

#### Ihre Aufgaben:

Sie beraten Kunden unter Berücksichtigung des individuellen Bedarfs und führen selbstständig abschlussorientierte Verkaufsgespräche durch – als kompetenter und verlässlicher Ansprechpartner für Ihre Kunden.

#### Ihr Profil

- Sie sind kommunikationsstark und arbeiten gerne mit Menschen
- Sie übernehmen gerne Verantwortung, sind motiviert und lernbereit
- Sie wollen sich im Vertrieb ausprobieren

#### Unsere Leistungen

- Wir bieten Ihnen eine starke Versicherungsmarke mit großem Kundenpotenzial
- Wir bereiten Sie umfassend auf Ihre neue Aufgabe vor und stehen Ihnen bei Fragen immer zur Seite

#### Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Bewerben Sie sich jetzt bei Frau Scheuffler unter der Telefonnummer 0351 491619860



**HUK-COBURG**  
Aus Tradition günstig

**Weihnachtsbaumverkauf**  
ab 26.11.2020  
in DD-Kleinzschachwitz

Große Auswahl an preiswerten Weihnachtsbäumen bester Qualität

Zubehör erhältlich

umfassender Service

**Gartenbau C. Fleischer**  
Meußlitzer Str. 27 · 01259 Dresden

werktags 9 – 18 Uhr  
Sa 9 – 17 Uhr · So 10 – 16 Uhr

**Gold-Ankauf**

Barren Gold  
Ringe, Ketten, Uhren  
Zahngold, Barren

**zu Höchstpreisen!!!**

Juwelier Kipper  
Pirnaer Landstraße 158  
Zwinglistraße 40  
[www.goldschmied-kipper.de](http://www.goldschmied-kipper.de)

## Krippenspiel und Christvespern

Trotz aller coronabedingten Einschränkungen bemüht sich die ev.-luth. Kirchgemeinde Dresden-Ost, am Heiligabend Christvespern in der einen oder anderen Weise anzubieten. In der Himmelfahrtskirche Leuben sind für eine begrenzte Zahl an Gottesdienstbesuchern drei Krippenspiel- und zwei Chorvespern geplant sowie Musik und Gedanken zur Nacht. In Niederschlitz und Zschachwitz werden Gottesdienste im Außenbereich vorbereitet. In Laubegast wird es den Heiligabend in Stationen geben. Bei jeder der genannten Veranstaltung gelten die Abstandsregeln und die Pflicht, eine Mund-Nasen-Bedeckung zu tragen ebenso wie das Ausfüllen einer Karte mit den persönlichen Kontaktdaten.

Aktuelle Informationen finden alle Interessierten in den Schaukästen der Kirchen sowie im Internet unter [www.kirche-dresden-ost.de](http://www.kirche-dresden-ost.de). „Für diejenigen, die zu Hause bleiben wollen, bieten wir auf unserem Youtube Kanal [https://www.youtube.com/channel/UCKwJnxGPzJO-\\_-PHk4xW4ZfQ](https://www.youtube.com/channel/UCKwJnxGPzJO-_-PHk4xW4ZfQ) am Heilig Abend und an den Feiertagen ein Krippenspiel und weihnachtliche Grüße aus unseren Kirchen an“, so Pfarrer Joachim Krönert. (ct)



Die nächste „Leubener Zeitung“ erscheint am **27. Januar 2021**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **18. Januar**.

# Kunst & Kantine

## Kunsthhaus Dresden und OSTRALE Biennale wollen Robotron-Pavillon nutzen

Zwischen den Treppenstufen wuchert Gras, das Dach ist undicht, Fenster sind eingeschlagen und Graffiti verunstalten die Fassade – die Robotron-Kantine am Blüherpark wird immer unansehnlicher. Dabei sollte sie bei der Bewerbung Dresdens zur Kulturhauptstadt Europas eine glanzvolle Rolle spielen. Die Bewerbung schlug fehl, ist damit auch das Ende der Robotron-Kantine besiegelt? Um den Erhalt des Gebäudes, das als Vertreter der markanten Pavillonarchitektur der Ostmoderne gilt, hat ein zähes Ringen eingesetzt. Ab Dezember wird ein neues Kapitel aufgeschlagen. Das Gebäude soll temporär für zeitgenössische Kunst genutzt werden. Damit will man nicht nur dem fortschreitenden Vandalismus begegnen, sondern auch ein ermutigendes Zeichen in Pandemie-Zeiten setzen. Vier Künstlerinnen und Künstler werden bis März 2021 im Rahmen des internationalen Projektes „Prelude Nord Ost Süd West“ ihre Ideen an der Außenfassade verwirklichen. Den Anfang macht André Tempel, der am



DER KÜNSTLER ANDRÉ TEMPEL will mit farbigen Folien neue Akzente an der Robotron-Kantine setzen. Fotos: Pohl

19. November begann, der Kantine mit farbigen Folien eine neue Hülle zu verpassen. Die in Dresden lebenden Künstler Hennig Haupt, Stephanie Lüning und Ina Weise beteiligen sich ebenfalls an dem Projekt. Deren Kunstwerke im öffentlichen Raum sind für jedermann sichtbar, Informationstafeln werden über das Vorhaben aufklären.

Hinter der Aktion stehen das Kunsthhaus Dresden und die OSTRALE Biennale, die von weiteren Partnern unterstützt werden.

Geht es zunächst um die Außenwirkung, soll künftig zeitweise auch in den Innenräumen zeitgenössische Kunst gezeigt werden. Die Vorbereitungen dafür laufen, notwendig ist eine Baugenehmigung und die Sicherung der Räume. Denn auch innen hat das Gebäude stark unter dem langen Leerstand gelitten. Alles, was von Wert war, ist längst raus, bedauert Christiane Mennicke-Schwarz, Leiterin des Kunsthhauses. Auf eine baupolizeiliche Genehmigung wartet auch Andrea Hilger,

Direktorin des OSTRALE Zentrums für zeitgenössische Kunst. Denn sie hofft, dass hier die OSTRALE Biennale vom 1. Juli bis 3. Oktober 2021 stattfinden kann. Dann wäre erstmals der Hauptort der internationalen Ausstellung mitten im Stadtzentrum. „Und wir könnten dafür auch ein spannendes architektonisches Zeichen der Ostmoderne nutzen.“ Geplant ist, dass die OSTRALE erneut an mehreren Orten in Dresden einlädt. Das Kunstereignis versteht sich als gesellschaftskritisches „Schaufenster Ost“. Hilger ist dem Eigentümer GERCHGROUP dankbar für die temporäre Nutzung. (C.P.)



ZERSCHLAGENE SCHEIBEN: Die Zerstörung schreitet voran.

## „Ehrenamt für Alle“

Anfang dieses Jahres startete die Kontakt- und Begegnungsstätte für Arbeitslose „Auftrieb“ des DRK-Dresden das Projekt „Ehrenamt für Alle“. Die ersten Ehrenamtlichen konnten bereits erfolgreich vermittelt werden. Erwerbslose im Alter von 18 bis 65 Jahren aus den Fördergebieten Dresden-Nord, Johannstadt und Friedrichstadt, die sich gern gesellschaftlich engagieren möchten, können sich bei den Sozialpädagoginnen Céline Nawrat und Maxi Luise Kabella melden und ein Gespräch vereinbaren. Dabei geht es um Interessen und Stärken, um dann den geeigneten Einsatzort zu finden. „Unser Ziel ist es, dass diese Menschen über das Ehrenamt eigene Fähigkeiten wahrnehmen, ihr Selbstbewusstsein stärken und Anerkennung erfahren. Ein Ehrenamt ist der ideale Türöffner für berufliche Perspektiven“, erläutert Ulrike Peter, Pressesprecherin des DRK-Dresden. (ct)

Kontakt: Rehefelder Straße 16,  
Telefon 7952999,

E-Mail: ehrenamt-nord@drk-dresden.de



**SAXONITAS**  
BESTATTUNGSDIENST

**würdevolle Bestattungen  
aller Art zum Tiefpreis**

**komplett ab 999,-**

**24h ☎ 0351 500 747 07**

Kesselsdorfer Str. / Ecke  
Rudolf-Renner-Str. 55, 01159 Dresden  
Mosczyńskastraße 10, 01069 Dresden

[www.saxonitas.de](http://www.saxonitas.de)

## Impressum

### DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:  
SV SAXONIA Verlag für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:  
SV SAXONIA VERLAG für Recht,  
Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3, 01069 Dresden  
Tel. 0351 4852621  
[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

■ Verantwortliche Redakteurin:  
Christine Pohl  
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661  
[stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de)

■ Anzeigenberatung:  
Carola Multitz, Tel. 0162 6553333  
[vorstufe@saxonia-verlag.de](mailto:vorstufe@saxonia-verlag.de)

■ Druck:  
LR Medienverlag und Druckerei GmbH  
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus  
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



## Letztes Geleit



**OBERÜBER**  
BESTATTUNGEN

Lieblingmusik oder Abschiedssinfonie?  
Wir beherrschen die Kunst des Ausklangs.

☎ 24 h: 0351 21091599 | [www.oberueber-bestattungen.de](http://www.oberueber-bestattungen.de)

**ANTEA BESTATTUNGEN**



Wer einen Fluss überquert,  
muss die eine Seite verlassen.  
*Mahatma Gandhi*

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163  
Herzberger Str. 8 | Pfothenauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54  
Breitscheidstr. 55 | [www.antea-dresden.de](http://www.antea-dresden.de)



**müller**  
BESTATTUNGEN

seit 1990

**01279 Dresden, Wehlener Str. 9**  
Tel. (0351) 25 44 44, Fax: (0351) 2 54 44 16

**01705 Freital, Dresdner Str. 285**  
Tel. (0351) 6 49 48 88, Fax: (0351) 6 49 48 80

[www.mueller-bestattungen.com](http://www.mueller-bestattungen.com)

Ein Dresdner Familienunternehmen

**TORSTEN GAUMERT**



**BESTATTUNGEN**

Tag und Nacht dienstbereit

Keglerstr. 4 01309 Dresden  
Tel. (0351) 3 12 93 00 Fax (0351) 3 12 93 01  
Saarstr. 1 01189 Dresden  
Tel. (0351) 4 24 75 90  
Herzberger Str. 30 Eing. Prohliser Allee 01239 Dresden  
Tel. (0351) 4 04 37 82

**DEM LEBEN EINEN WÜRDIGEN ABSCHIED GEBEN**



**NATURRUHE Friedewald GmbH**  
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:  
Mittlere Bergstraße 85  
01445 Radebeul  
(Termine nach Vereinbarung)

Parkplatz Bestattungswald:  
(gegenüber) Kreyernweg 91  
01445 Radebeul

Telefon: 0351-32350529  
Mobil: 0172-8833166

[kontakt@naturruhe-friedewald.de](mailto:kontakt@naturruhe-friedewald.de)  
[www.naturruhe-friedewald.de](http://www.naturruhe-friedewald.de)



**W. Bestattungshaus**  
**Billing GmbH**

[www.bestattungshausbilling.de](http://www.bestattungshausbilling.de)

**BESTATTER**  
Zertifiziert und vom Handwerk geprüft

**Zschachwitz Tel.: 2 01 58 48**  
**Blasewitz Tel.: 3 17 90 24**  
**Strehlen Tel.: 4 71 62 86**

**alle Telefone Tag und Nacht erreichbar**





## Märchenstunde statt Dorfmeile

Jahr für Jahr freuen sich die Zschachwitzer auf liebgewordene Traditionen. Und so wie der lichter-geschmückte Weihnachtsbaum auf dem Putjatinplatz gehört dazu selbstverständlich die Zschachwitzer Winter-Dorfmeile am zweiten Dezember-Sonnabend. Das Weihnachtsliedersingen am Vorabend und der Anschnitt des Riesenstollens mit Fürst Putjatin, dem Weihnachtsmann und Mühlenbäcker Zopp waren jahrelang eine Selbstverständlichkeit.

Eine schöne Erinnerung – denn in diesem Jahr wird alles ein bisschen anders sein. Der Verein Zschachwitzer Dorfmeile möchte auf alle Fälle an dem Familienfest festhalten, aber dieses Jahr ist Improvisationsgeschick gefragt. Am 12. Dezember, 10 Uhr, wird es nur eine kurze Eröffnung geben und sicherlich auch Stollen zum Mitnehmen. Die Straße wird nicht wie üblich zur Fußgängermeile und auch das umfangreiche Programm mit Gesang- und Musikbeiträgen entfällt.

Aber es gibt neue Ideen: Gemeinsam mit dem Putjatinhaus und dem Wunderhaus Verlag wird zu den 1. Zschachwitzer Märchentagen eingeladen. Versprochen werden magische Momente an verschiedenen Orten. Wer das erleben möchte, macht am besten am 12. Dezember einen Spaziergang und lässt sich überraschen. Wird irgendwo eine Gruselgeschichte erzählt? Oder erklingt ein musikalisches Märchen? Lassen Sie sich überraschen. „Alle Programmpunkte müssen mit den bestehenden Einschränkungen im Einklang stehen“, erklärt der Vereinsvorsitzende Detlef Eilfeld. Und



**BEREITS DIE DORFMEILE** im Frühjahr verlief ungewohnt. Zur Übergabe des Lesepavillons war Fürst Putjatin (m.) zu Gast. Foto: Trache

weiter: „Wir sind für mehrere Wege aufgestellt und reagieren dann, wenn es soweit ist.“ Auch eine Tombola wird wieder durchgeführt. Mit dem Erlös werden die Märchentage unterstützt. (C.P.)

### Märchenkalender

Für alle Märchenfans gibt es den „Zschachwitzer Märchenkalender 2021“ mit den Einsendungen aus dem ersten Mal- und Schreibwettbewerb des Putjatinhauses. Wer bis 11. Dezember 2020 eine E-Mail an kultur@putjatinhaus.de sendet, hat die Chance, einen Kalender zu gewinnen. Der Kalender kann auch gekauft werden. Damit werden die Zschachwitzer Märchentage unterstützt.

[www.putjatinhaus.de](http://www.putjatinhaus.de)

**Fuss-profi**  
Orthopädie Schuhtechnik  
Meister- und Innungsbetrieb

**Inhaber Matthias Nitzsche**  
Orthopädienschuhtechnik-Meister

**Österreicher Straße 69 01279 Dresden**  
Tel. 2 11 18 01 · Fax 2 11 82 58  
Endhaltestelle Laubegast Linie 4 & 75 Meter  
Bushaltestelle Linie 86 Kronstädter Platz

Öffnungszeiten  
Mo-Do 8.30-12.30 Uhr & 14.00-17.00 Uhr  
Freitag 8.30-12.30 Uhr

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das Jahr 2021!

**LEISTUNGEN**  
Maßeinlagen · Schuhzurichtung · orthopädische Maßschuhe  
Diabetikerversorgung · Besuche zu Hause sowie in Senioren- und Pflegeheimen

[www.fuss-profi-nitzsche.de](http://www.fuss-profi-nitzsche.de)

**Sanitätshaus Kleinzschachwitz**  
Putjatinstraße 5 · 01259 Dresden  
(neben Putjatinplatz)  
Inhaber: Robert Bartzsch

**Öffnungszeiten:** Mi geschlossen (Hausbesuche)  
Mo + Fr + Sa 10:00-13:00  
Di 15:00-19:00  
Do 10:00-13:00 15:00-19:00

**Lieferant aller Krankenkassen**

Medizinische Fußeinlagen  
Bandagen und Orthesen  
Kompressions- und Stützstrümpfe  
Reha-Hilfsmittel wie Gehhilfen,  
Rollatoren, Gehstöcke, Bade- und  
Toilettenhilfen, Rollstühle,  
Pflegebetten, Lifter

Badewannenlifter  
Anti-Dekubitus-Matratzen  
TENS-, EMS- und Blutdruckmessgeräte  
Inkontinenzartikel  
Artikel zur häuslichen Pflege  
gesundes Schlafen  
Körperpflege- und Fußschutzartikel

**Hausbesuche nach Vereinbarung möglich!**

[www.sanitaetshaus-kleinzschachwitz.de](http://www.sanitaetshaus-kleinzschachwitz.de) · Tel.: 0351/20 57 69-37

Tel.: 03 51/2 05 24 90  
Mobil: 01 78/2 86 28 66  
Fax: 03 51/20 25 01 07  
E-Mail: fahrzeugaufbau\_steglich@yahoo.de

Reisstraße 37  
01257 Dresden  
Öffnungszeiten:  
Montag-Donnerstag 8-17:30 Uhr  
Freitag 8-16:00 Uhr

**Autoservice und Fahrzeugbau Steglich**

*Kfz-Meisterbetrieb Maik Steglich*

KFZ-Reparaturen  
Karosserieinstandsetzung  
Reifendienst/Zubehör  
Glasreparatur  
Inspektion nach Herstellervorschrift  
HU/AU

W

Wassertechnik Dresden GmbH

Sauna · Schwimmbad  
Springbrunnen · Teiche

Bahnhofstr. 97  
01259 Dresden

Tel. 0351 2000021  
Fax. 0351 2000023

[www.eilfeld.de](http://www.eilfeld.de)  
eilfeld@t-online.de

**Das Dresdner Brunnenbuch**  
Wasser in seiner schönsten Form · Band II

**Autoren** Detlef Eilfeld und Jochen Hänsch  
**ISBN** 978-3-944210-75-9  
**Preis** 34,95 €  
zzgl. Porto- und Versandkosten

**Bestellung bei**  
SV SAXONIA VERLAG  
für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH  
Lingnerallee 3 | 01069 Dresden  
Tel. 0351 485260 | Fax 0351 4852661  
E-Mail [office@saxonia-verlag.de](mailto:office@saxonia-verlag.de)  
[www.saxonia-verlag.de](http://www.saxonia-verlag.de)

## Hausverkauf geplant?

**Was ist meine Immobilie wert?**  
**Welche Werbung brauche ich?**  
**Wie finde ich den richtigen Käufer?**  
**Wie muss ein Kaufvertrag beurkundet werden?**

**Ihre Immobilienberaterin bei Kauf und Verkauf von Immobilien.**

**Maybrit Weiler**  
Tel. 0351 455-77208  
Mobil: 0173 3899932  
[maybrit.weiler@ostsaechsische-sparkasse-dresden.de](mailto:maybrit.weiler@ostsaechsische-sparkasse-dresden.de)

Weitere Details:  
[www.s-immobilien.de](http://www.s-immobilien.de)

**Durchdacht bis ins Detail.**

Deutsche Ingenieurskunst, hochwertige Materialien, präzise Verarbeitung und ausgeklügelte Technik. All das bietet Ihnen Loewe bild 3. Lassen Sie sich überzeugen.

[loewe.tv](http://loewe.tv)

**Inh. Kay-Uwe & Mike Hanel**

Bahnhofstraße 70a  
01259 Dresden  
[info@radio-hanel.de](mailto:info@radio-hanel.de)

Tel. 0351 2038973  
Fax 0351 2015854  
[www.radio-hanel.de](http://www.radio-hanel.de)

LOEWE.

## Auf Spurensuche

Am kürzesten Tag des Jahres ist Kurzfilmtag

Kurze Filme für den kürzesten Tag des Jahres: Am 21. Dezember ist Kurzfilmtag. Gemütlich auf der Couch, im Kino, in Kirchen oder an anderen besonderen Orten ist Filmgucken angesagt. Thematisch geht es dieses Jahr um Spurensuche – ob im Sand, im Schnee, in der Historie, an Tatorten oder im Internet. Die Spiel-, Dokumentar- und Animationsfilme erzählen fesselnde, herzergreifende und humorvolle Geschichten, beschäftigen sich aber ebenso mit drängenden aktuellen Fragen. Der traditionelle bundesweite Aktionstag hat auch in Dresden viele Anhänger. Eingeladen zu Events wird

beispielsweise in die Volkshochschule oder ins Gehörlosenzentrum. Auch die Volkssolidarität oder einige Kindertagesstätten laden ein. Zur Auswahl stehen extra angebotene Kurzfilmprogramme oder eigene Specials. So werden auch Filme aufgeführt, die Regisseure der jeweiligen Region gedreht haben. Prominente Unterstützung erhält der Aktionstag u. a. von der Fridays-For-Future-Aktivistin Leonie Bremer oder dem Schauspieler Samuel Koch. Koordinator des besonderen Kinotags ist die AG Kurzfilm vom Bundesverband Deutscher Kurzfilm.

(StZ)



BRINGT DER WEIHNACHTSMANN auch dieses Jahr die Geschenke?

Foto: Pohl



SZENE AUS DEM Programm „Gespür für Schnee“. Foto: interfilm berlin

## Musikalischer Adventskalender

Die Staatsoperette öffnet mit ihrem musikalischen Adventskalender – auf der Website und in den sozialen Medien des Hauses – jeden Tag eine Tür in ihrer Spielstätte im Kraftwerk Mitte. Hinter den 24 Türen verstecken sich u. a. traditionelle Weihnachtslieder, Swing und Klassik,

überraschende Medleys, witzige, in Dialekten vorgetragene Geschichten, Instrumentalmusik und tänzerische Darbietungen, vorgetragen von Ensemblemitgliedern des Hauses. (StZ)

Der Online-Adventskalender steht unter: [www.staatsoperette.de](http://www.staatsoperette.de) | [facebook](https://www.facebook.com/staatsoperette) | [instagram](https://www.instagram.com/staatsoperette) | [youtube](https://www.youtube.com/staatsoperette)

## Fällt Weihnachten aus?

Viele besorgte Fragen an den Weihnachtsmann

Leise rieselt der Schnee, das Rentier scharrt mit den Hufen, die Kufen des Schlittens glänzen im frostigen Sonnenlicht. „Jingle Bells, jingle bells“ schrillt es aus dem Smartphone. „Ho, ho, ho, wer stört?“ Ah, der Weihnachtsmann am Apparat. Natürlich im Homeoffice. Ihm stelle ich die Frage aller Fragen: Kommt er auch dieses Jahr pünktlich zum Fest? Was passiert, wenn er in Quarantäne muss? Gibt es etwa keine Geschenke? „Stopp, nicht alles auf einmal“, wehrt er ab. Natürlich hat er schon von diesem fiesen Festverderber gehört, diesem kugeligen, stacheligen, unsichtbaren Winzling namens Corona. Der stört auch seine Vorbereitungen. Zusätzlich benötigt er nun Desinfektionsmittel, eine

Rute von 1,50 Meter Länge als Abstandshalter, ein Einreisegebot für fliegende Rentierschlitten, eine Sondererlaubnis zum Parken in der Dresdner Innenstadt, einen aktuellen negativen Corona-Test und die Zustimmung per Drohne. ??? Ja, er mache gerade die Fluglizenz zum Drohnenpiloten. „Verdammt.“ Mörderischer Krach statt einer Erklärung. „Ich übe gerade, das E-Bike ist doch zu schwer für den Hexacopter.“ Klingt nach einem Plan. „Plan A – alles wie immer. Plan Sch – schau wir mal. Plan D – wie digital“. Ja, bei Einreise- und Beherbergungsverbot könnte er eine Hotline einrichten. Er meldet sich via Bildschirm und sieht sich die Videos der Kinder an, wie sie vor dem leeren

Gabentisch ihre Gedichte aufsagen. Virtuell zeigt er ihnen dann schon mal die Geschenke. Und erklärt, warum die Vorfreude darauf diesmal vielleicht ein Jahr länger dauert. Aber nein, diese Vision wischt er schnell vom Tisch. Wer weiß, ob das W-Lan durchhält. Weihnachten sei noch nie ausgefallen – weder bei dichtem Nebel, Schneesturm oder Vulkanausbruch. Und schließlich sind da noch jede Menge fleißige Wichtel, die einspringen, sollte er wirklich „hatschi, hatschi“ selbst mit 44 Grad Fieber im Bett liegen müssen.

(Es fragte Christine Pohl. Das Gespräch haben wir mitten im Lockdown geführt. Alle Angaben ohne Gewähr. Vorsicht – kann alternative Fakten enthalten.)



## Wem geht ein Licht auf?

|   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N |   |   | G |   |   |   |   |
|   |   |   | A |   | G | S |   |
|   | U | A | L | B |   | N |   |
| U |   |   | B |   |   | K |   |
|   |   | L |   |   |   |   | S |
| K | E |   |   | L |   |   | G |
|   |   |   | U |   |   | E | N |
| S | B |   |   |   | N |   | L |
|   |   |   | K |   |   |   |   |

In der Adventszeit gibt es sicher mal eine Mußestunde zum Rätseln. Haben Sie schon mal ein Buchstaben-Sudoku probiert? Es funktioniert genau wie das mit neun verschiedenen Ziffern, nur dass es sich hier um neun Buchstaben handelt. Jeder darf nur einmal in einem der neun Kästchen vorkommen und auch nur einmal in einer waagerechten der senkrechten Zeile. Die neun unterlegten Buchstaben bilden (in der richtigen Reihenfolge) das Lösungswort. Schicken Sie dieses bis zum 14. Dezember an [stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de](mailto:stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de) mit Ihrer Adresse (zur Benachrichtigung) oder an SV SAXONIA Verlag GmbH, Lingnerallee 3, 01069 Dresden. Sie haben die Chance, eines der folgenden Bücher zu gewinnen. Carsten Storm: „Wandern für die Seele – Wohlgefühlwege Sächsische Schweiz“, Andreas M. Sturm: „Weihnachtsmorde 2“. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Gute Unterhaltung!



**HANS SACHS**  
ORTHOPÄDIESCHUHTECHNIK DRESDEN GMBH

Wir wünschen unseren Kunden ein frohliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr 2021!

**Komplett-Programm an  
Orthopädischen Hilfsmitteln**

**Reparatur von Konfektionsschuhen,  
Taschen uvm.**

**Filialen**

Hölderlinstraße 13 | Altstrehlen 3-5  
Bautzner Landstraße 9 | Großenhainer Straße 188  
Hauptstraße 36, Radeberg  
»Hochlandcenter Weißig« An der Priebnitzau 1-3

## Frohe Weihnachtszeit!

„Advent, Advent, ein Lichtlein brennt.“ Ja, es ist soweit, die erste Kerze leuchtet in hellem Schein. Damit beginnt die Adventszeit, mit der viel Hoffnung verbunden ist. Das Team Ihrer Stadtteilzeitungen wünscht Ihnen viele besinnliche Momente trotz dieser unruhigen Zeit. Lassen Sie sich einfangen vom Zauber des Advents, gönnen Sie sich beschauliche Stunden für alles, was Ihnen wichtig ist. Achten Sie auf sich, Ihre Familie und Freunde, damit einem gesunden neuen Jahr nichts im Wege steht.

Frohe, entspannte und stressarme Feiertage. Ihre Christine Pohl



Foto: Pohl

### tjg.-Adventskalender mit spielerischen Aufgaben

Gerade weil das tjg. theater junge generation nach aktuellem Stand auch im Dezember nur eingeschränkt für sein Publikum da sein kann, will das Theater insbesondere im Advent weiter mit diesem in Kontakt bleiben. Für Pädagog\*innen und Schulklassen hat das tjg. ganz bewusst einen analogen Postkarten-Adventskalender mit 24 Aufgaben konzipiert, die kurzweilige spielerische Abwechslung ins Klassenzimmer bringen, während ein Theaterbesuch derzeit nicht

möglich ist. Für Familien gibt es eine digitale Variante, die man sich ganz leicht ins E-Mail-Postfach holen kann. Dafür muss man lediglich den eigens dafür eingerichteten Adventskalender-Newsletter abonnieren.

„Die 24 spielerisch-unterhaltsamen Aufgaben eignen sich problemlos für eine muntere Umsetzung in Küche oder Wohnzimmer“, erklärt Pressesprecher Norbert Seidel. (StZ)

Angebote unter:  
[www.tjg-dresden.de](http://www.tjg-dresden.de)

**NOTAPHILIE DRESDEN**  
Dr. Hemmerling

**NEU: 2-Euro-Münze**  
**50 Jahre Kniefall**  
**von Warschau**

Ankauf · Verkauf · kostenlose Schätzungen

Oschatzer Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen  
Telefon: (03 51) 8 58 32 53  
Geschäftszeiten: Mo., Di., Do., Fr. 11–13 Uhr  
und 14–17 Uhr, Mi. geschlossen

### Weihnachtsaktion für Mädchen in der Krise

Die Anonyme Mädchenzuflucht ist eine Einrichtung der Jugendhilfe zur Krisenintervention für Mädchen und junge Frauen, insbesondere bei erlebter psychischer, physischer oder sexueller Gewalt und familiären Krisen. Ein schönes Weihnachtsfest soll einen kleinen Lichtblick geben. Dafür wird Unterstützung benötigt. In den vergangenen Jahren konnten in der Kontaktstelle der sozialen Einrichtungen Geschenke für die Mädchen abgegeben werden. Das ist aufgrund der Coronasituation nicht möglich. Um trotzdem den Mädchen eine kleine Freude zu bereiten, wird darum gebeten, den Mädchen Briefe mit Gutscheinen zukommen zu lassen, gerne auch persönliche Anschreiben. Die Mädchen\* freuen sich vor allem über Gutscheine für Kosmetik, Bekleidung, Kino oder Bücher, für Elektronik oder Einkaufszentren. Bitte die Gutscheine nicht verpacken, da die Betreuer das Passende zusammenstellen wollen. (StZ)

Adresse:

Anonyme Mädchenzuflucht  
Postfach: PF 500162, 01031 Dresden  
[www.vsp-dresden.de](http://www.vsp-dresden.de)

**Frischer Fisch vom Moritzburger Fischer...**  
**Feiertags-Öffnungszeiten der Moritzburger Teichwirtschaft:**

**Di. 22. und 29.12.2020**  
9:00–17:00 Uhr

**Mi. 23. und 30.12.2020**  
9:00–17:00 Uhr

**Do. 24. und 31.12.2020**  
8:00–11:00 Uhr

**Silvesterkarpfen** (küchenfertig, halbiert, geviertelt, filetiert...) **auch Schleie, Hecht, Wels, Stör, Forelle oder Lachsforelle, reichhaltiges Räucherfischangebot**

Bärnsdorfer Hauptstr. 1c • Radeburg/OT Bärnsdorf ☎ 035207/ 8 14 68

**TRITT EIN UND GENIESSE!**

Bewusst und nachhaltig einkaufen in Dresden: Alle Mitglieder erhalten in unseren BIO-Märkten immer den günstigen Genossenschaftspreis.

Besuche uns in einem unserer **6 BIO-Märkte** oder online unter [www.vg-dresden.de](http://www.vg-dresden.de)

seit 1991 in Dresden  
WELT WEIß KEIN TREND IST - BEWUSST EINKAUFEN

**VG Verbrauchergemeinschaft**  
für umweltgerecht erzeugte Produkte eG

### Schmökern in der Weihnachtszeit

## Trau' nicht mal dem Weihnachtsmann...

Weihnachtszeit, schönste Zeit. Zeit für Gemütlichkeit, Heimlichkeit, Besinnlichkeit. Aber auch in dieser geruhsamen Zeit macht das Böse keine Pause. Verbrecher gönnen sich keine Ferien, sondern nutzen die Gelegenheit, sich zu bereichern oder sich zu rächen. Jedenfalls in den 14 Geschichten, die Andreas M. Sturm in seiner Krimi-Anthologie „Weihnachtsmorde 2“ versammelt. Wer bei Zimtstern und Glühwein spannende Unterhaltung sucht, ist hier genau richtig. Bei all den Einbrüchen und mörderischen Überfällen kann man schon mal Gänsehaut bekommen. Renommierte Krimiautoren ziehen mit ihren z.T. bitterbösen Storys alle Register. Da ist dann mal nicht der Gärtner der Mörder, sondern sogar

der Weihnachtsmann selbst – natürlich nicht der echte. Falsche Fahrten werden gelegt, und so sind überraschende Pointen garantiert. Ob „Gnadenreiche Weihnacht“, „Bescherung mit vier Patronen“ oder „Der Christstollenexpress“ – der Bezug zum Fest ist unverkennbar. Mit „Bacchus' Gunst“ steuert auch der Herausgeber einen Krimi mit tragischer Pointe bei. Die fesselnden Geschichten sind kurz genug, um sie einzeln oder nacheinander zwischen Frühstück und Gänsebraten zu lesen. Bei aller krimineller Phantasie vermitteln sie auch eine Weisheit – immer schön vorsichtig sein.

(C. Pohl)

Andreas M. Sturm (Hrsg.)

„Weihnachtsmorde 2“

ISBN 978-3-946734-13-0

## Adventszauber in Sachsen

Viele Lichter erhellen in der dunklen Jahreszeit Straßen und Plätze: In Sachsen sind es Weihnachtssterne, Schwibbögen und Lichterketten, die uns ab Ende November durch die Adventszeit begleiten. Hier im Freistaat gibt es wunderbare Weihnachtsbräuche und Rituale. Ob kulinarische Leckerbissen wie Dresdner Christstollen, Pulsnitzer Pfefferkuchen oder Glühwein, Weihnachtsmärkte oder Bergparaden und Hutzen-Abende – Sachsen scheint ein ganz besonderes „Weihnachtsland“ zu sein. Der Autor Dietmar Sehn kennt sich damit bestens aus und hat die 50 schönsten Weihnachtsmärkte und Ausflugsziele in seinem Buch „Adventszauber in Sachsen“ zusammengefasst. Auch wenn den sächsischen Lesern vieles bekannt sein mag – bei der Fülle ist für jeden sicher auch noch eine „Neuentdeckung“ dabei. Der Striezelmarkt in Dresden mit seinem Stollenfest oder der Leipziger Weihnachtsmarkt ist sicher für viele ein Muss. Aber waren Sie schon einmal beim Gänsemarkt in Königswartha oder Wermisdorf? Oder Heiligabend beim Pyramidenzug in der Kirche in Cunewalde? Dabei stellen sich Jugendliche mit Pyramiden mit brennenden Kerzen beim Gottesdienst vor dem Altar auf. Wer wissen möchte, wie Herrnhuter Sterne entstehen, kann sich in der Schauwerkstatt umsehen. Ein „märchenhaftes Lichterfest“ wird in Berggießhübel gefeiert, in Verbindung mit einem Bergaufzug. Was wäre Weihnachten ohne Holzkunst, ohne Bergmann,



PYRAMIDE auf dem Dresdner Striezelmarkt. Foto: Pohl

Christkind oder Engel? Das Erzgebirge ist die Heimat der „Männelmacher“ und so empfiehlt Dietmar Sehn natürlich auch den Besuch von Grünhainichen, der Heimat der kleinen Figuren mit den grünen, gepunkteten Flügeln, Seiffen oder Olbernhau.

Vorgestellt werden besondere Museen – z.B. das für Nussknacker in Neuhausen oder das Räuchermannmuseum in Cranzahl. Dort findet man den besonderen Duft der Weihnacht. Jeder Ausflugs-tipp wird mit Informationen wie Öffnungszeiten von Museen oder der Internetseite ergänzt. Stimmungsvolle Bilder sorgen dafür, dass man das Buch aus dem Sutton Verlag gern zur Hand nimmt und sich vom Adventszauber gefangen nehmen lässt. Ein kleiner Trost in diesem Jahr, in dem die Weihnachtsmärkte abgesagt wurden.

(C. Pohl)

Dietmar Sehn, *Adventszauber in Sachsen*, ISBN 978-3-96303-030-7

## Sportplatz modernisiert



BEREIT FÜR SPIELE und Training.

Foto: Trache

Der Verein FSG Wacker 90 Leuben e.V. kann sich über bessere Trainings- und Wettkampfbedingungen freuen. Denn das Tennengroßspielfeld an der Pirnaer Landstraße 121b wurde in diesem Jahr zum modernen Kunstrasenplatz umgebaut. Seit der Sitzung des Leubener Stadtbezirksbeirates im November hat der Verein einen weiteren Grund zur Freude. Die Beiräte beschlossen die Förderung einer neuen Solaranzeigentafel in Höhe von 6.900 Euro. Damit können künftig die Spielstände für die Zuschauer besser angezeigt werden und das Spielerlebnis im Jugendbereich verbessert sich. Nach diesen Modernisierungen möchte der Verein seine Nachwuchsmannschaften wieder aufbauen, aber freut sich auch im Männerbereich über weitere Mitglieder. „Durch die letzten Jahre, in denen wir mit unserer Platzsituation zu kämpfen hatten, ist unsere Jugend leider stark weggebrochen. Alle Vereine in unserer unmittelbaren Umgebung haben bereits seit mehreren Jahren einen Kunstrasenplatz und waren somit häufig wesentlich attraktiver für junge Leute“, so Vorstandsmittglied Danilo Schmidt. „Durch den neuen Platz hoffen wir auf einen Neuanfang.

Deshalb suchen wir in allen Altersstufen, also von sechs bis 18 Jahren, neue Mitglieder. Neben Spielern suchen wir dringend auch Trainer und Schiedsrichter. Jeder der Lust hat, ist herzlich eingeladen zu uns zu kommen.“

### ■ Nachwuchs gesucht

Bisher hat die Jugend immer dienstags und donnerstags von 16.30 bis 18.30 Uhr trainiert. Coronabedingt ist das Training bis auf weiteres ausgesetzt. Interessenten melden sich per E-Mail unter [info@wacker90leuben.de](mailto:info@wacker90leuben.de) oder speziell im Jugendbereich bei Thomas Klemm telefonisch unter 0174 1739527. Seit 2019 besteht zudem eine Kooperation mit der Cultus gGmbH. Zunächst stellte der Verein den Bewohnern der Wohnstätte für Menschen mit geistiger Behinderung den Platz zum Training sowie für kleinere Turniere zur Verfügung. Inzwischen haben beide Seiten beschlossen, eine offizielle Mannschaft anzumelden. Interessierte Bewohner der Wohnstätte werden Mitglied im Verein. Diese Freizeitmannschaft wird dann ebenfalls an Turnieren teilnehmen und bekommt eine offizielle Trainingszeit. (ct)

[www.wacker90leuben.de](http://www.wacker90leuben.de)

## 4,4 Millionen Euro für Altlastensanierung

Damit künftig keine Gefahr mehr von dem Gelände der ehemaligen Chemischen Reinigung „Schoof“ am Lockwitzbachweg 19 ausgeht, muss es saniert werden. Vorgehen ist, bis Mai 2021 knapp 900 Quadratmeter Boden auszutauschen, der mit dem Lösungsmittel Tetrachlorethen belastet ist, das bis 1994 in der Chemischen Reinigung Schoof verwendet wurde. Tetrachlorethen ist den sogenannten Leichtflüchtigen halogenierten Kohlenwasserstoffen (LCKW) zuzuordnen und wird als stark wassergefährdend eingestuft. Ab Dezember bzw. Januar 2021 wird ein 27 Meter hohes Großbohrlochgerät BG 40 auf dem Gelände eingesetzt und mehr als 440 Bohrungen in Tiefen zwischen drei und 21 Metern vornehmen. Bereits in den Jahren 1998 bis

2000 wurde am Standort eine Bodenluftabsaugung und seit 2001 eine Grundwasseraufbereitungsanlage mit Lösungsmittelrückgewinnung betrieben. Mit diesen Methoden sei das Ziel der Grundwasser- und Bodensanierung auf lange Sicht nicht erreichbar, erläuterte Jens Olaf Seifert, Abteilungsleiter Kommunaler Umweltschutz des Umweltamtes Dresden, den Leubener Stadtbezirksbeiräten im November. Daher entschied man sich nun für die Bohrungen. Mit dieser Methode konnte bereits 2016 ein Gelände an der Friedrichstraße erfolgreich saniert werden. Die Gesamtkosten des aktuellen Vorhabens belaufen sich auf rund 4,4 Millionen Euro. Im Rahmen der „Förderrichtlinie Inwertsetzung von belasteten Flächen“ werden 80 Prozent der Kosten aus

dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) bereitgestellt. Den verbleibenden Anteil trägt die Landeshauptstadt Dresden. Die Wäscherei Schoof war von ca. 1920/30 bis 1994 in Betrieb. Die Gebäude der ehemaligen chemischen Reinigung wurden 2006/07 abgerissen. Im Sommer 2013 wurde zum Schutz des an den Standort angrenzenden Lockwitzbaches zudem ein 43 Meter langer Drainagegraben errichtet. Nach erfolgreicher Sanierung wird das Areal in eine Grünfläche umgewandelt. Der Grünzug entlang des Lockwitzbaches soll in seinem Bestand gesichert und ca. die Hälfte der Fläche zu einem Eichen-Ulmen-Auenwald entwickelt werden. Er bietet geschützte Lebensräume für Tiere und Pflanzen. (ct)

## Bundesweite Studie für aktives Abnehmen zur Immunstärkung – Teilnehmer gesucht

**Dresden-Laubegast.** Trotz unzähliger Diätprogramme steigt die Zahl der Menschen mit Gewichtsproblemen weiter an. Neueste Forschungsergebnisse zeigen, dass Übergewicht sogar als einer der Hauptfaktoren für ein schwaches Immunsystem gilt. Das viszerale Fett am Bauch und an den inneren Organen wird dafür verantwortlich gemacht, Entzündungen zu erzeugen, die das Immunsystem schwächen und schwerwiegende Krankheiten verursachen können. Die GfBE (Gesellschaft für Bewegungs- und Ernährungsanalysen) und myline (führendes Abnehmprogramm der Fitnessbranche) kooperieren bei einer bundesweiten Studie. Die Studie soll beweisen, dass durch gesunde Ernährung und Krafttraining neben einem Gesamtgewichtsverlust auch das viszerale Bauchfett abnimmt und dadurch das Immunsystem gestärkt werden kann. Vier Wochen lang werden die Teilnehmerinnen durch ein alltagstaugliches Abnehmprogramm begleitet und erhalten vor



Melden Sie sich bei Studioleiterin Tanja an: 0351 2056111. [info@fitness-cosel.de](mailto:info@fitness-cosel.de)

Ort alle Teilnehmer eine umfangreiche Körperanalyse, das Buch „Immunpower für deine Gesundheit“ und ein persönliches Trainingsprogramm, um das größte fettverbrennende Organ des Körpers, die Muskeln, zu aktivieren – alles zum Selbstkostenpreis von 39 Euro. Kalorien durch richtiges Muskeltraining verbrennen, anstatt immer weniger zu essen – das ist die Devise.

### Was kann erreicht werden?

Studienergebnisse zeigen, dass die Teilnehmer zwischen vier und sechs Kilo abnehmen. Das Körperfett, der Cholesterinspiegel und der Blutdruck regulieren sich, das allgemeine Wohlbefinden verbessert sich.

### Das „Cosel – Fitness und Wellness für die Frau“ in Laubegast nimmt an der Studie teil.

Bitte beachten Sie, dass im Cosel ausschließlich Frauen teilnehmen können. Die Einhaltung aller Corona-Sicherheitsmaßnahmen ist selbstverständlich.

### Zu Weihnachten Gesundheit schenken

Schenken Sie einen Gutschein für die Teilnahme an der Studie, Abholung ab jetzt im Cosel möglich – die Teilnehmerzahl ist begrenzt! Bitte vorher anrufen oder E-Mail senden. Die Gutscheine können im neuen Jahr eingelöst werden.

## BUNDESWEITE STUDIE AKTIVES ABNEHMEN ZUR IMMUNSTÄRKUNG

**WEIHNACHTEN**  
GUTSCHEIN ZUM MITMACHEN SCHENKEN!

- 4 WOCHEN TRAINING IM COSEL FITNESS
- KÖRPERANALYSE
- ERFOLGSPROGRAMM ZUM ABNEHMEN
- BUCH „IMMUNPOWER FÜR DEINE GESUNDHEIT“



COSEL FITNESS & WELLNESS FÜR DIE FRAU  
[WWW.FITNESS-COSEL.DE](http://WWW.FITNESS-COSEL.DE)

MEHR INFORMATIONEN: 0351 2056111  
ANMELDESCHLUSS: 31.1.2021

**NUR 39€**  
TEILNAHME-  
GEBÜHR



## Virtueller Adventskalender

Ab dem 1. Dezember heißt es auch an der Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden „Vorweihnachtszeit ist Bastelzeit“. Der Adventskalender des Projektes KISS MINT bietet 24 kleine Kreativprojekte für Schülerinnen und Schüler. Jede Tagesaufgabe gibt Gelegenheit, sich mit der faszinierenden Welt von Bits und Bytes, Lichtern und Sensoren vertraut zu machen. Mit Hilfe des Calliope-Mini werden kleine Weihnachtsbasteleien realisiert. So erhalten die Mädchen und Jungen einen spielerisch, kreativen Zugang zu den Zukunftstechnologien Informatik, Elektronik, Mechatronik. „Wer hier im Dezember durchbastelt, wird den Mini-Computer gewiss auch nach Weihnachten weiter für große und kleine Projekte einsetzen“, denkt Robert Ringel, der das Projekt didaktisch begleitet. Das Projekt KISS-MINT steht für: Kreativ Interessieren, spielerisch Sensibilisieren für MINT. Es wird von der TÜV-Süd Stiftung, SAP und dem Freistaat Sachsen gefördert. Die Experimente können im Unterricht und im Ganztagsangebot eingesetzt werden. (StZ)

Hier geht es zum Kalender: [www.htw-dresden.de/adventskalender](http://www.htw-dresden.de/adventskalender)

## Doch kein Parkhaus für die Margon Arena

Die Margon Arena soll modernisiert und erweitert werden. (Wir berichteten in der Ausgabe 10/2020.) Neben der Erweiterung der Mehrzwecksporthalle sollte auch ein Parkhaus entstehen. Diesem Vorhaben hätte aber die Tennisanlage auf der Bodenbacher Straße weichen müssen, was Widerstand hervorrief. Der Stadtrat hat nun die Verwaltung beauftragt, alternative Lösungen für notwendige Parkflächen aufzuzeigen. Jetzt hat der Eigenbetrieb Sportstätten Dresden gemeinsam mit der Stesad sechs Varianten entwickelt, die in den kommenden Wochen in den Ausschüssen beraten werden. Für die künftigen Stellplätze favorisieren die Fachleute nun die Nutzung der Werferanlage.

Entsprechend der Spielpläne der DSC Volleyball-Damen sowie der Basketballer der Dresden Titans fällt der Bedarf insbesondere auf das Winterhalbjahr. Die Werferanlage soll auf der Fläche des Berufsschulzentrums Wirtschaft entstehen. Im Sommerhalbjahr steht die Anlage für die Leichtathletik und den Schulsport zur Verfügung. Die Anpassung des dafür notwendigen Oberflächenbelages ist mit dem Leichtathletik-Verband und den Vereinen abgestimmt, informiert die Stadtverwaltung. Das Berufsschulzentrum wird im Zuge des geplanten Neubaus des Gymnasiums LEO zurückgebaut. Mit dieser Variante wäre kein Grunderwerb für ein Parkhaus durch die Landeshauptstadt notwendig. (StZ)

**Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft**

**Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte**

**monsator** Waschmaschine Zanussi ZWF71443 W

Hausgeräte Dresden GmbH

BEI UNS  
Lieferung, Anschluss & Altgeräteentsorgung  
**KOSTENFREI**  
WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!

Abholpreis: **399,-**

Rabatt bei Vorlage des Gutscheins und ab einem Reparaturwert von 50 €, ausgenommen Überprüfungspauschalen.

**10€ RABATT**

Lindengasse 18 • 01069 Dresden • ☎ 83 17 60 • [hausgeraete@monsator-dresden.de](mailto:hausgeraete@monsator-dresden.de)

**Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55**

BESUCHEN SIE UNS IM INTERNET

[www.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://www.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

# überall # regional # jederzeit # aktuell # informiert



Die Dresdner Stadtteilzeitungen im Internet: Auf unserer überarbeiteten Homepage finden Sie Informationen aus den Dresdner Stadtbezirken und unseren sieben Stadtteilzeitungen nun noch übersichtlicher und schneller.

Über 3.000 Artikel stehen kostenfrei zur Verfügung. Unser Zeitungsarchiv enthält alle Ausgaben unserer Zeitungen der letzten Jahre. Es wird ständig erweitert.



Sie wollen Ihr Unternehmen oder Ihre Aktionen vorstellen? Fragen Sie uns, wir beraten Sie gern!

# Wir bieten lokalen Handwerkern, Händlern und Dienstleistern mit unserem Webauftritt eine Plattform.

# Wir informieren über Veranstaltungen und Aktionen von Vereinen und Einrichtungen aus den Wohngebieten.

P.S.: Die gedruckte Ausgabe Ihrer Wunsch-Stadtteilzeitung erhalten Sie nach wie vor auch bequem in den Briefkasten per Abo. Alle Infos unter [abo.dresdner-stadtteilzeitungen.de](http://abo.dresdner-stadtteilzeitungen.de)

- Blasewitzer Zeitung
- Leubener Zeitung
- Prohliser Zeitung
- Löbtauer Anzeiger
- Plauener Zeitung
- Neustadt Zeitung
- Pieschener Zeitung

## Service

**BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK**  
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen  
übernimmt preiswert, schnell und unkompliziert

**TEAM ALPIN GmbH**  
Telefon 0172 3530066  
mail@team-alpin.info  
Herr Rehwagen

**Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen**  
Tel.: 03944-36160  
[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de) (Fa.)

**Sie vermieten möbliert?**  
Wir suchen jederzeit gut möblierte Wohnungen für Ingenieure, Techniker und Wissenschaftler in Dresden und Umgebung!  
Info unter [www.zeitwohnwelt.de](http://www.zeitwohnwelt.de)  
☎ 0361 - 644 39 844

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Carola Mulitze beraten.

TELEFON 01 62 6 55 33 33 • E-MAIL [carola-mulitze@t-online.de](mailto:carola-mulitze@t-online.de)

ANZEIGE

## Mit PÛUR erlebt Dresden den Winter in HD

**Kabelanschlusskunden der Marke PÛUR bekommen jetzt für die kalte Jahreszeit die beliebtesten privaten TV-Sender plus zehn ausgewählte Pay-TV-Programme in HD-Bildqualität sechs Monate lang kostenfrei.**

Wer sich für das HDTV-Produkt mit 24 Monaten Vertragslaufzeit entscheidet, kommt in den ersten sechs Monaten kostenfrei in den Genuss brillanter Bildqualität. PÛUR-Kunden können insgesamt 26 private HD-Sender ein halbes Jahr unverbindlich testen. Innerhalb des sechsmonatigen kostenlosen Testzeitraums lässt sich das HDTV-Paket einfach abbestellen oder darüber hinaus für monatlich nur 9,75 Euro weiter nutzen.

Als zusätzliches Premium-TV-Angebot ist der Empfang von zehn Pay-TV-Sendern wie beispielsweise GEO Television HD, SPORT1+ HD und RTL Crime HD für sechs Monate mit dabei.

Auch in den attraktiven Internet-Kombipaketen mit bis zum 400 Mbit schnellem Internetanschluss und Telefonflatrate in alle deutschen Netze ist das HDTV-Paket mit den zehn zusätzlichen Pay-TV-Programmen enthalten. Ab dem siebten Monat kann das HDTV-Paket für 4,87 Euro monatlich weiter genutzt werden.

Jetzt informieren unter [www.pyur.com](http://www.pyur.com) oder im PÛUR Shop Dresden Prohlis, Prohliser Allee 10, 01239 Dresden.

**Lohnsteuerhilfe IDL**  
Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. - Lohnsteuerhilfeverein

**Wir machen Steuern einfach.**

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.\*

\*im Rahmen einer Mitgliedschaft begrenzt nach §4 Abs 11 StBerG

**Achtung! Neue Bürozeiten:**

**Januar bis Dezember**

|                     |            |
|---------------------|------------|
| Montag + Donnerstag | 8 - 18 Uhr |
| Dienstag + Mittwoch | 8 - 16 Uhr |
| Freitag             | 8 - 14 Uhr |

**März bis Mai**

zusätzlich Samstag 8 - 13 Uhr

**Lohnsteuerhilfe IDL Dresden**  
Großenhainer Str. 113-115  
01127 Dresden  
**Termine unter:**  
(03 51) 84 38 72 56

[www.lohi-idl.de](http://www.lohi-idl.de)

**SGP<sup>3</sup>** Architektur  
Generalplanung  
Healthcare Consulting

**Dr. Scholz Gesamtplan GmbH**

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>Dresden</b><br/>Kipsdorfer Straße 110<br/>01277 Dresden</p> | <p><b>Erfurt</b><br/>Neuwerkstraße 29<br/>99084 Erfurt</p> | <p><b>Düsseldorf</b><br/>Schwerinstraße 22<br/>40477 Düsseldorf</p> |
|---|--|---|

Das Büro Dr. Scholz Gesamtplan wünscht Ihnen eine erholsame Weihnachtszeit und einen guten Start in das Jahr 2021!

SGP3 - Dr. Scholz Gesamtplan GmbH | 0351 - 418 88 70 | [info@sgp3.de](mailto:info@sgp3.de)

## Zur Ruhe kommen

Ein bewegtes Jahr endet

Vielen von uns fällt es schwer, die Adventsstimmung wirklich zu genießen. Diesmal kommt eine besondere Anspannung hinzu: Werden wir gesund bleiben? Werden wir Weihnachten in Familie feiern können, nachdem der Schutz vor Covid-19 schon das diesjährige Osterfest kennzeichnete?

### ■ Dank für Ihre Treue

Nehmen Sie sich gerade jetzt die Zeit, „zur Besinnung“ zu kommen, am besten mit einem Heißgetränk! Kosten ist in unseren Apotheken derzeit leider nicht möglich. Aber wir könnten Ihnen einiges mit auf den Weg geben... Wir freuen uns sehr und danken herzlich, dass Sie unseren Teams in Blasewitz und Leuben

auch in diesem schwierigen Jahr die Treue gehalten haben. Ihr Vertrauen möchten wir 2021 in unseren Familienapotheken wieder rechtfertigen und viele Aktionen bieten.

### ■ Alles Wichtige im Kalender

Alles Wichtige ist kompakt in unserem Jahreskalender zu finden. Stammkunden erhalten diesen im Dezember kostenlos. Wir wünschen Ihnen besinnliche Weihnachten. Kommen Sie gesund ins neue Jahr und schauen Sie auch im nächsten gern wieder vorbei!

### Weitere Informationen:

Apotheke Leuben  
Telefon 0351 2031640  
[www.familienapo.de](http://www.familienapo.de)

„Es muss von Herzen kommen, was auf Herzen wirken soll.“

Johann Wolfgang Goethe

**Wir wünschen unseren Kundinnen und Kunden eine besinnliche Adventszeit, frohe und gesegnete Weihnachtstage sowie für das kommende Jahr Gesundheit, Glück und viel Erfolg. Vielen Dank für Ihr Vertrauen und Ihre Treue. Es grüßen Sie herzlichst**  
Cornelia Richter und das Team der Apotheke Niedersedlitz

**Apotheke Niedersedlitz**, Apothekerin Cornelia Richter  
Sachsenwerkstraße 71  
01257 Dresden  
Tel.: 0351 2015674, Fax: 0351 2015696  
info@apotheke-niedersedlitz.de  
[www.apotheke-niedersedlitz.de](http://www.apotheke-niedersedlitz.de)  
Mo.–Do. 8–18:30 Uhr, Fr. 8–18 Uhr

**Gutscheine einzulösen beim Einkauf in Ihrer Apotheke Niedersedlitz**  
\* Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Stadtteilzeitung, keine Ausdrucke und Kopien.



## 6 Monate Gratis-Internet in Turbospeed.

**PYUR Shop Dresden-Zentrum**  
Wallstraße 13, 01067 Dresden  
**PYUR Shop Dresden Prohlis**  
Prohliser Allee 10, 01239 Dresden  
**Vor-Ort-Termin vereinbaren**  
Tel. 0800 10 20 888

Informieren & bestellen.  
030 25 777 111 | [pyur.com](http://pyur.com)

mtl. ab

Nur für kurze Zeit.



**PYUR**  
Internet • TV • Telefon



\* Internet- oder Kombi-Vertrag (24 Monate Mindestvertragslaufzeit; Verlängerungslaufzeit: 12 Monate; Kündigungsfrist: 4 Wochen zum Ende des Vertragsmonats); erste 6 Monate 0 € mtl., danach gilt der jeweilige Normalpreis. Buchungsvoraussetzung: Kombi-Vertrag: Basis-TV-Vertrag (Einzelnutzungsvertrag) in Mietebenenkosten enthalten; Aktionspreis in den ersten 6 Monaten gilt nur für Haushalte, die in den letzten 3 Monaten keinen Vertrag über Internet mit Festnetz Flat (bei Buchung von Kombis) / keinen Vertrag über Internet (bei Buchung von Internet) und einer Mindestvertragslaufzeit von 24 Monaten mit der Tele Columbus Gruppe hatten. | Nutzungsvoraussetzung: Anschluss an das Breitbandnetz von einem Unternehmen der Tele Columbus Gruppe sowie die technische Verfügbarkeit. Das Angebot gilt, so lange die Produkte und (Aktions-)Preise Bestandteil des aktuellen Produkt-Portfolios sind und so lange die gesetzliche MwSt. 16 % beträgt. Alle Preise inkl. MwSt. Änderungen/Irrtümer vorbehalten. Die Produkte werden ausschließlich für den privaten Gebrauch angeboten. Aktion ist nicht mit anderen Aktionen/ Angeboten (z.B. DSL-Wechsler-Angebot) kombinierbar. Die vollständige Preisliste und die aktuellen AGB finden Sie unter [pyur.com](http://pyur.com). Verantwortlich für die Werbung: Tele Columbus AG, Kaiserin-Augusta-Allee 108, 10553 Berlin; Anbieter: Die mit der Tele Columbus AG idS§§15 ff. AktG verbundenen Unternehmen, [de.unterpyur.com/impresum](http://de.unterpyur.com/impresum) aufgelistet sind. Stand 10/2020.

WWW.FAMILIENAPO.DE

## Advent genießen

Tees und andere Heißgetränke wärmen nicht nur den Körper

Für alle, ...

... die jetzt gern zur Ruhe kommen wollen  
... denen noch Geschenk-Ideen fehlen  
... die daheim ein leckeres Heißgetränk probieren möchten

Noch bis 24. Dezember

Terminvereinbarung nicht erforderlich

ZUHÖREN. BERATEN. HELFEN.



Zamenhofstraße 65 | 01257 Dresden  
Telefon 0351 2031640 | [leuben@familienapo.de](mailto:leuben@familienapo.de)

## Förderung für Sportvereine

Aus der Sitzung des Stadtbezirksbeirates im November

In seiner Sitzung Anfang November beschloss der Stadtbezirksbeirat Leuben erneut die Unterstützung von Projekten aus dem eigenen Budget. Davon profitieren mehrere Sportvereine. So kann sich der FSG Wacker Leuben 90 e.V. über die Förderung einer neuen Solaranzeigentafel in Höhe von 6.900 Euro freuen. Damit können künftig die Spielstände für die Zuschauer besser angezeigt werden.

Dank der finanziellen Unterstützung in Höhe von 2.541,51 Euro kann der FV Blau-Weiß Zschachwitz e.V. zwei neue Jugendtore anschaffen. Um bei steigender Mitgliederzahl einen reibungslosen Trainingsbetrieb zu ermöglichen, ist diese Erweiterung notwendig.

Der Kanuverein Laubegast e.V. möchte gern den in die Jahre gekommenen Einbauschrank im Gymnastikraum ersetzen, der zum Verstauen von Sportgeräten und die Bestuhlung

benötigt wird. Der Stadtbezirksbeirat unterstützt diese Anschaffung mit 1.388,52 Euro.

### ■ Bitte um Unterstützung

In einer ersten Lesung beschäftigten sich die Stadtbezirksbeiräte mit der Haushaltssatzung 2021/22. In diesem Zusammenhang trug Cornelia Hartmann, Leiterin des Kinder- und Jugendhauses Chilli, im Namen der Stadtteilrunde Leuben einen Unterstützungsauftrag vor, in dem sie die Stadtbezirksbeiräte bat, sich dafür einzusetzen, dass die Dresdner Jugendhilfandschaft in ihrer Vielfalt erhalten bleibt. Im aktuellen Entwurf der Haushaltssatzung 2021/22 sind Kürzungen geplant, die zu Einschnitten in den derzeitigen Angeboten führen würden. Ebenfalls um Unterstützung bat Jana Körner für die finanzielle Absicherung der Angebote des Putjatinhauses.

Während für den Bereich der Jugendhilfe, zu dem auch Kinder- und Jugendhäuser wie

das Chilli, das Mosaik, das Checkout, Tapetenwechsel sowie die Mobile Jugendarbeit MOLE zählen, noch keine konkrete Zahlen vorlagen, konnte Stadtbezirksamtsleiter Jörg Lämmerhirt für das Putjatinhaus bereits die derzeit eingeplanten Finanzmittel beziffern. Während das Putjatinhaus im Jahr 2020 125.700 Euro Fördermittel von der Landeshauptstadt erhalten hat, sind für das Jahr 2021 noch 109.700 Euro vorgesehen.

### ■ Flüchtlingsunterkunft

#### Gustav-Hartmann-Straße

Stadtbezirksamtsleiter Jörg Lämmerhirt teilte mit, dass sich die zum Jahresende geplante Schließung der Flüchtlingsunterkunft in der Gustav-Hartmann-Straße verzögern wird. Aufgrund der Corona-Lage soll die Belegung aller Einrichtungen in der Landeshauptstadt entsprechend der Empfehlungen des Robert-Koch-Institutes verringert werden. (ct)